

CLARIFICATION no. 9

OF THE TENDER DOCUMENTS FOR THE PROCUREMENT FOR CONSTRUCTION  
OF MULTI-FAMILY HOUSING WITHIN THE NINTH SUBPROJECT OF THE  
REGIONAL HOUSING PROGRAMME IN THE REPUBLIC OF SERBIA AT THE  
LOCATIONS: NOVI SAD, VRBAS AND PANČEVO

**Public reference: RHP-W9-AB-CW/IOP2-2020**

In the procurement procedure no. RHP-W9-AB-CW/IOP2-2020 the subject of which is the construction of multi-family housing within the ninth subproject of the Regional Housing Programme in the Republic of Serbia at the locations: Novi Sad, Vrbas and Pančevo, the Contracting Authority has received questions from the interested Tenderers:

**Question no. 1:**

„ tenderers shall submit form 4.6.1.4 - Statement of engagement of the persons included in the professional team. Is it acceptable for the Contracting Authority to, considering the current situation of recommendation of work from home, have the mentioned form signed, verified by a licenced stamp by the responsible contractor, and to have it submitted with our tender printed and scanned form of the mentioned statement?“

**Answer to question no. 1:**

Contracting Authority finds it acceptable that the tenderers, in their tenders, submit scanned form 4.6.1.4 - Statement of engagement signed by the person issuing the statement and verified by a licenced stamp.

**Question no. 2:**

„One of the requests from the business capacity states that the tenderers shall prove the experience in construction and reconstruction. Since for the reconstructions a building permit is not issued, but the Decision on approval, does the term valid building permit imply a valid Decision on approval of execution of works, issued based on the article 145 of Law on Planning and Construction.“

**Answer to question no. 2:**

In accordance with the article 145. Law on Planning and Construction ("Official Gazette RS", no. 72/2009, 81/2009 - correction, 64/2010 – decision of CC, 24/2011, 121/2012, 42/2013 - decision of CC, 50/2013 - decision of CC, 98/2013 - decision of CC, 132/2014, 145/2014, 83/2018, 31/2019, 37/2019 - other Law and 9/2020) besides the valid Building permit, as evidence, a valid Decision on approval of execution of works can be submitted, provided that the conditions, foreseen by the Law on Planning and Construction and other relevant bylaws, are fulfilled.

**Question no. 3:**

„During the preparation of the tender there has been a Corrigendum of the Tender Documents. Are the parts, which had no changes, acceptable? We refer to forms prepared from the originally published Tender Document, and they differ only in the numeric page number? “

**Answer to question no. 3:**

Tenderers can submit the forms from the Tender Document, which have not been changed through the corrigenda of the Tender Document.

**Question no. 4:**

„Due to the large scope of the documents, is it acceptable by the Contracting Authority to have the tender for lot 1 and tender for lot 2 separately packed, in the manner stated in the Tender Document?“

**Answer to question no. 4:**

Tender Document, Volume 1 – Section 1 – Instruction to tenderers, clause 17.- Sealing, marking and submitting tenders, sub clause 17.1. defines that if submitted for several lots, the tender shall be submitted for each lot separately.

**Question no. 5:**

„Please clarify the following technical issues:

Novi Sad - 70 apartments

1.5 - Roof climbers are not specified

1.6 - No ridge rim specified

1.7 / 2 - Facade colour not specified

1.8 / 1/2 - Tiles are specified with "slip resistance class A" which is for swimming pools

1.11 - In the strip with 24 apartments, there are suspended ceilings at entrance porches made of aqua panels, I don't know if they are omitted here?

Novi Sad - 24 apartments

1.7 / 1 - Facade colour not specified

1.8 / 1/2 - The tiles are specified with "slip resistance class A" which is for swimming pools

Vrbas - 14 apartments

1.1 / 3 – Is full brick necessary?

1.3 / 4 - The graphic uses the commercial name "Ruflex foil", in the bill of quantities it is given in general. Should this be corrected so as not to be confusing?

1.5 // 15 - Are shutters with an automatic closing mechanism available on the market?

1.6 - Ridge is missing. It is given in detail, it is not in the bill of quantities. The position includes OSB base, sheet metal trim and insect screen. This should be added to the bill of quantities.

1.7 / 4 - Where colour is defined. Facade colour is not specified. It affects the price.

1.8 / 1 - Define anti-slip standards applicable to manufacturers. Class A refers to the areas around the pool.

1.12 / 7 - Submit the scheme for this position.

Pančevo - 36 apartments

1.1 / 1 - Should the interior walls be made of an acoustic block? How is the transmission of sound through the given layers of the wall between the apartments proven?

1.1 / 2 - Why is the brick full? Can it be a 12cm guitar?

1.3 / 1 - Is there a reason why the waterproofing (condor or similar) is not welded?

1.3 / 5 - Is there a reason why it is not XPS?

1.3 / 7 - The graph shows that the thickness of the wool between the heated facilities of different users is 5 cm. Is there 8 everywhere or should a subheading be singled out?

1.3 / 8 - Where are the plates  $d = 18\text{cm}$  given in the position description installed?

1.5 - Add the type of colour and its tone to all locksmith work.

1.7 - Define whether the ter-paper backing is included in the price.

- 1.7 / 8 - Provide hemming detail.
- 1.7 / 9 - Provide hemming detail.
- 1.8 / 1 - Determine the tone according to the RAL chart, or at least the category that determines the price range.
- 1.8 / 2 - What types are used and according to which standard their frequency is determined?
- 1.9 - Define anti-slip according to the standard used by domestic ceramic producers.
- 1.10 / 1 - Define the material of the skirting board.

**Answer to question no. 5:**

**Novi Sad – 70 apartments**

**1.5** - Production and installation of fixed steel ladders (climbers), total height 160 cm, width 60 cm steel pipes Ø50mm (vertical) and Ø30mm (horizontal), protected by corrosion protection coatings. The parts are welded together.

The climber is anchored to the wall and in the lower part it rests on the floor over rubber feet.

The final treatment of the climber is a workshop painting with nitro paint for metal in two layers, with a preliminary coating with a base paint, with all the necessary pre-work.

The colour shade is chosen by the investor.

Install fully according to the manufacturer's recommendations and workshop details.

**1.6** - In the above description for sheet metal covering, it reads “Within the position, make all necessary fittings and penetrations ...” so that the ridge covering is included in the covering position;

**1.7 / 2** – Painting is performed in three tones and all according to 3D models agreed with the investor and users;

**1.8 / 1/2** - Tiles are A class of slip resistance R10;

**1.11** - These ceilings are provided in the part where there is a large open area, which is not in the strip with 70 apartments.

**Novi Sad - 24 apartments**

**1.7 / 1** - Painting is performed in three tones and all according to 3D models agreed with the investor and users

**1.8 / 1/2** - The tiles are A class of slip resistance R10.

**Vrbas - 14 apartments**

**1.1 / 3** - It is necessary to adhere to the description of the position from the submitted Bill of quantities.

**1.3 / 4** - No commercial name required, Bill of quantities description is sufficient

**1.5 // 15** - The documentation does not provide for automatic opening and closing.

**1.6** - The above description for sheet metal covering states: “Within the position, make all the necessary fittings and penetrations ...” so that the ridge covering is included in the covering position.

**1.7 / 4** - Painting is performed in three tones, all according to 3D models agreed with the investor and users.

**1.8 / 1** - The tiles are A class of slip resistance R10.

**1.12 / 7** - The description is given in detail through the Bill of quantities. We submit the attached scheme.

**Pančevo - 36 apartments**

**1.1 / 1** - Offer the position in everything according to the description from the bill of quantities.

1.1 / 2 - Offer the position in everything according to the description from the bill of quantities. Any replacement of materials may be performed during the execution of works, if approved by the supervision.

1.3 / 1 - Offer the position in everything according to the description from the bill of quantities. The waterproofing material was chosen because of its advantages (water resistance and weather conditions, scratch resistance, load-bearing capacity, water vapour permeability, application on wet or damp surfaces).

1.3 / 5 - Offer the position in everything according to the description from the bill of quantities.

1.3 / 7 - In the bill of quantities, the positions of 5 cm and 8 cm are separated. Offer the position in everything according to the description from the bill of quantities.

1.3 / 8 - There are only 8cm thick boards (on the boiler room ceiling). Due to a technical error, the thickness of 8 cm and 18 cm remained in the description.

1.5 - The colour of the locksmith positions will be approved by the Investor and the supervisory body during the construction.

1.7 - The description of the position states that a layer of ter paper is included in the price.

1.7 / 8 - Form the price for this position based on the developed width.

1.7 / 9 - Details are defined by the Design Project. Form the price for this position based on the developed width.

1.8 / 1 - Colours will be approved by the Investor and the supervisory body during the construction.

1.8 / 2 - Offer the position in everything according to the description from the Bill of quantities.

1.9 - The slip resistance class of floor ceramics is R10.

1.10 / 1 - The material for the skirting boards is MDF in the laminate pattern.

**Question no. 6:**

„We hereby submit the questions regarding the Bill of quantities of electrical installations of strong and weak current on the facility in Pančevo:

Question No. 1;

Position to which the question relates:

4. Electrical power installations, indoor installations;

4.4. Basic earthing and lightning installation.

Question related to the subject position

The amount (meters) of FeZn strip, nor the type of carrier is not stated, please specify.

Question No. 2;

Position to which the question relates:

4.5 Power supply of electrical installation of elevators.

Question related to the subject position

The amount (meters) of the specified cable is not specified, please reply.

Question No. 3;

Position to which the question relates:

Telecommunication and signalling installations;

5.1 Telephone installation

Question related to the subject position

In the electric power part, neither modular equipment is specified, nor carriers and masks for the subject equipment. Offer a set, "non-modular"?

Question No. 4;

Position to which the question relates:

Telecommunication and signalling installations;

5.2 Installation for receiving KDS under 3:

Question related to the subject position

Please define which equipment is intended for the transmission and distribution of TV signals

Question no. 5:

Position to which the question relates:

Telecommunication and signalling installations;

5.2 Installation for receiving KDS under 4:

Question related to the subject position

In the electric power part, neither modular equipment is specified, nor carriers and masks for the subject equipment. Offer a set, "non-modular"?

**Answer to question no. 6:**

Question no. 1:

The 270 m galvanized steel strip FeZn 20x3mm, on supports for the roof line for tin roof, such as MGK 110, manufactured by MG Kačarević or equivalent, and on supports for roof line for ridge of tin roof, such as MGK 110, manufactured by MG Kačarević or appropriate are foreseen for the receiving system.

Question no. 2:

30m of cable is foreseen - according to the calculation table in 4.6.2.2.

Question no. 3:

Offer a non-modular set, as modular accessories are not provided.

Question no. 4:

In the boxes in the apartments there are dividers for the sockets in the rooms.

Question no. 5:

Offer a non-modular set, as modular accessories are not foreseen.

**Question no. 7:**

„BILL OF QUANTITIES VRBAS

- In the bill of quantities for Hydraulic installations, Earthworks - Position 2.1.1, 2.1.2 and 5.1, the table does not calculate the cumulative value of the position;

- Recapitulation of complete works does not transfer to its table the value of works of Telecommunication and signal installations.“

**Answer to question no. 7:**

Attached is the corrected Excel table for lot 1. – location Vrbas.

**Question no. 8:**

“Question 1.

Lot 1- Novi Sad facility with 70 apartments in the Bill of quantities Excel  
Telecommunication and signalling installations – group of works 5.2. Installation for  
receiving KDS –for the position 10 no unit of measure is defined, quantity and amount field is  
not active. Please correct!

Question 2.

Lot 1 –Should the tender include the cost, i.e. offer the positions performed by  
Elektrodistribucija and Telekom - the positions are in the groups of works 4 Electric power  
installations and 5 Telecommunication and signal installations?‘‘

**Answer to question no. 8:**

Question 1:

The unit of measure is "set", and the quantity is 1. Corrected excel table attached.

Question 2:

The offer should not include the cost, because it is a special contract with ED and Telekom  
concluded by the local government unit (Investor).

**Question no. 9:**

„For lot 1 and 2:

Which court has jurisdiction in the case of a dispute and which law is applicable in that case?‘‘

**Answer to question no. 9:**

Tender Document, Volume 2., Section 2. – General conditions of contract on execution of  
works defines that the Conditions of Contract contain “General conditions”, which are a part  
of publication “Conditions of Contract for Construction – General conditions for building and  
engineering works designed by the Employer”, 1st Edition 1999, ISBN 2-88432-002-9.”

Article 1.4 General conditions of contract defines that the contract is regulated in accordance  
with the laws of the mentioned state, i.e. state where the construction site is in accordance  
with the clause 1.1.6.2. of General conditions.

Same part of the Tender Document, Section 3. - Specific Conditions part A – Special  
provisions, clause 20.- Claims, Disputes and Arbitration, Sub clause 20.6 Arbitration defines:

“Both parties are agreed:

- a) The dispute shall be finally settled before the Standing Arbitration of the Serbian  
Chamber of Commerce in Belgrade, the Republic of Serbia, pursuant to the rules of the  
Permanent Arbitration of the Serbian Chamber of Commerce;
- b) The dispute shall be settled by three arbitrators appointed in accordance with the  
mentioned Rules;

c) The arbitration shall be conducted in the Serbian language.”

In accordance with everything aforementioned, in case of the dispute, it is settled in front of Permanent Arbitration of the Serbian Chamber of Commerce, while the governing Law shall be the law of the Republic of Serbia.

Procurement Committee



---

